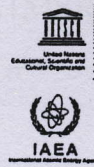




The Abdus Salam
International Centre
for Theoretical Physics



یادداشت تفاهم همکاری

بین

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری (MSRT)

جمهوری اسلامی ایران

و

مرکز بین المللی فیزیک نظری عبدالسلام (ICTP)

تریست، ایتالیا

این یادداشت تفاهم همکاری، با هدف تداوم و ارتقای همکاری های موجود بین مرکز بین المللی فیزیک نظری عبدالسلام (ICTP) در تریست ایتالیا و وزارت علوم، تحقیقات و فناوری (MSRT) جمهوری اسلامی ایران منعقد می شود.

ICTP یک مرکز علمی بین المللی است که تحت یک توافق سه جانبه بین دولت ایتالیا، آژانس انرژی اتمی و سازمان آموزشی، علمی و فرهنگی سازمان ملل متحد (یونسکو) فعالیت می کند. این مرکز توسط یونسکو اداره می شود که به عنوان یک نهاد درجه یک یونسکو تلقی می شود.

طرفین در موارد ذیل به توافق رسیدند:

۱. همکاریهای جاری دوجانبه میان طرفین به نحوی ادامه خواهد یافت که دانشجویان و یا محققان آنها در فعالیت های مرکز بین المللی فیزیک نظری عبدالسلام مشارکت نمایند.

۲. در راستای همکاری پژوهشگاه دانش های بنیادی (IPM) با دفتر فعالیت های خارجی ICTP، وزارت علوم، تحقیقات و فناوری (MSRT) و ICTP، باتفاق و با تمرکز بر حوزه های جدید مرتبط با رشد سریع تخصصی و امکانات ایران، نظیر نجوم، ساز و کار ایجاد فعالیت های مشترک منطقه ای را بررسی می کنند.

۳. دانشگاه صنعتی اصفهان (IUT) به عنوان یک مرکز همکار منطقه ای ICTP در زمینه فیزیک محاسباتی فعالیت خواهد کرد. دامنه این همکاریها طبق توافقات دوجانبه و در قالب یادداشت تفاهمات جدید، می تواند سایر حوزه های تخصصی IUT و ICTP را در برگیرد.

۴. در همه موارد، حق انتخاب شرکت کنندگان در برنامه های ICTP به عهده ICTP خواهد بود.

۵. جمهوری اسلامی ایران، حمایت مالی جدی از ICTP را از طریق کمک به صندوق اعتبارات آن مرکز مدنظر قرار خواهد داد.

۶. این توافق با امضای طرفین، لازم الاجرا بوده و به مدت پنج سال معتبر خواهد بود. مادام که یکی از طرفین، حداقل شش ماه قبل کتبا تمایل خود را جهت لغو قرارداد اعلام ننماید، توافق نامه در پایان دوره پنج ساله، به مدت سه سال دیگر لازم الاجرا می گردد، مگر اینکه یکی از طرفین انصراف خود را کتبا اعلام نماید.

دکتر فرناندو کویودو

مدیر مرکز بین المللی فیزیک نظری عبدالسلام

تریست، ایتالیا

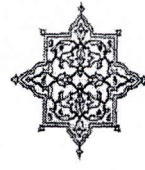
دکتر رضا فرجی دانا

وزیر علوم، تحقیقات و فناوری

تهران، ایران



The Abdus Salam
**International Centre
for Theoretical Physics**



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE ABDUS SALAM INTERNATIONAL CENTRE
FOR THEORETICAL PHYSICS (ICTP)
TRIESTE, ITALY**

AND

**THE MINISTRY OF SCIENCE, RESEARCH AND
TECHNOLOGY (MSRT)
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**

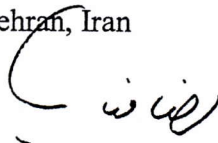
This Memorandum of Understanding is being signed with the aim of continuing and enhancing the existing collaborations between the Abdus Salam International Centre for Theoretical Physics (ICTP) in Trieste, Italy, and the Ministry of Science, Research and Technology (MSRT) of the Islamic Republic of Iran.

ICTP is an International Scientific Centre working under a tripartite agreement among the Italian Government, the International Atomic Energy Agency (IAEA) and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). It is administered by UNESCO under which it is considered as a UNESCO Category 1 institute.

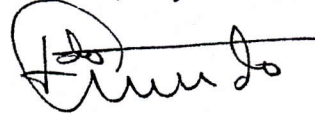
Both Parties agree on the following points:

1. The current mutual collaborations between the two Parties will continue such that their students/researchers participate in ICTP activities.
2. In line with collaborations between Iran Institute for Research in Fundamental Sciences (IPM), and the Office of External Activities at ICTP, MSRT and ICTP will jointly explore the setting up of new joint regional activities, with emphasis on new directions in areas related to Iran's rapid growing expertise and facilities such as in astronomy.
3. Isfahan University of Technology (IUT) will continue to act as a collaborating Regional Center of ICTP on computational physics. The domain of this collaboration may be extended to other areas of expertise of IUT and ICTP upon mutual agreement in the frame of new MOUs.
4. In all instances, the final word on the selection of participants in ICTP Programs will rest with ICTP.
5. Iran will seriously consider a financial support to ICTP through a contribution to the Endowment Fund of ICTP.
6. This agreement shall come into force upon signing and will be valid for a period of five years. Unless either party gives a written termination notice at least six months prior to the date it intends to terminate it. It remains in force at the end of the five-year period for at least three more years unless either party gives a written termination notice.

Reza Faraji-Dana
Minister of Science, Research and
Technology
Tehran, Iran



Fernando Quevedo
Director,
The Abdus Salam International Centre
for Theoretical Physics
Trieste, Italy



Date: May11, 2014